

三川州 **Sanchuan State**

許聖泓 | SHIU Sheng-Hung

三川州 Sanchuan State

許聖泓 SHIU Sheng-Hung

繪畫令我著迷的是過程中時間痕跡的累積、變化與所形成的圖像，它無法再現與解決現實，而是自身成為檔案(圖像)後再重新開啟對現實有感的觀看縫隙。

透過繪畫的方式繪製出海景，尺寸由小到大，對我來說它像是張曖昧模糊的地圖，在貼近觀看與遠離之際它逐步變化，像是非具象的繪畫性筆觸色塊散落其中，也像裝飾性的圖騰漸漸浮現出海的形象。

對海的感受不足是我作為島民以及居住在附近的一種怪異矛盾感。有海的地方是透過描述來補足並勾勒出輪廓與可能的感受。那是個被描述的風景，而這樣的地點與經驗似乎遍佈在這島上。

在這階段將展出兩個系列作品：

風景圖

我去特定地點拍攝照片作為參考後再繪製。透過繪畫性呈現時間過程最後將圖像拋出，我試著將這些取樣併置，拼湊出這座島嶼的片段風景，可見的，不可見的，被掩蓋的，不得其門而入的與再釐清的，同時也是我認識這地方的一條路徑。

繪葉書系列

我挑選日治時期在台灣發行的繪葉書(明信片)圖像，詞彙上有著異文化差異認知上的詩意以及時間和圖像傳遞的物質性意義。除了廣泛的代表性風景與當時在這島上的日常風景外，也有當時日本藝術家與台灣藝術家所繪製的畫作被製作成繪葉書，有些在正規藝術史上有名，有些則沒被特別標記作者或陌生。

我使用色票比對繪葉書圖像的顏色，再挑選比對後周圍的色偏色彩作為上色依據，繪畫的過程像是重新復刻與再觀看，而泛黃半透明的珠光顏料繪製過往的時間痕跡同時也成為當下的圖像，隨著光線顯色抹除再度成為無以名狀的圖像與色塊。最終，這些畫作圖像也將成為檔案與文本。

I am fascinated by the process of painting, through time it brings changes to the pigment layers, brush marks, shapes and forms of the painting. This shows the fact that painting is neither a faithful representation nor a solution for the reality; instead, the painting is the creation of data (image) that reopens the path for us to re-experience the reality at a different level.

The my act of capturing the seascape through painting in different sizes convey the notion of creating a blur map. The viewing and perceiving of the painting changes accordingly when adjusting the viewing from close to afar. This makes the scattered nonrepresentational colors of the painting slowly become decorative patterns that depict the form of sea.

Ironic it seems, my experience as an a island inhabitant who live close to sea have not grant me strong impression of the sea. This is due to that the seascapes are often describe verbally to people to formulate the impression of what does the sea might look or feel like. Such way of creating an impression about landscape's location and experience are common in this island.

During this phrase I will exhibit two different series of work:

The Landscape Painting

I select specific sites for photo taking to be used as a reference for my painting. Through time, the process of painting constructs the image as the references become fragments that I piece together to create the scene of this island. Through this process the landscape reveals something to be seem, unseen, hidden, clarify or mystery, such is the way for me to comprehend this place.

The Ehagaki Series

I select the image of Ehagaki (繪葉書), the postcard published in Taiwan during Japanese colonial era. Ehagaki's writing and image reflects is the interpretation of foreign culture during the Japanese colonial era, in addition it also serves the purpose of postcard to deliver the message across. The Ehagaki depicts the representative landscapes and daily life of the island, its images are derived from the paintings made by Japanese and Taiwanese artists of its time; some of the artworks are celebrated by art history while some are without indications or unknown.

I use color chart to match the color of the Ehagaki, with cross-reference for the nearest color as the guide for my painting. The process of the painting involves recreating and reinterpreting the Ehagaki. In order to achieve resemblance, the natural yellowish aging color of the Ehagaki are recreated with yellow transparent pearl pigment; such effect transforms the process of time into image of the present. As the pearl pigment becomes visible and invisible by the changes of the light, thus reveals the process of time or diminish it into colors and forms of the painting. Ultimately, these paintings serve the creation of data and context.

繪葉書與桃子園的海：關於「三川州」許聖泓個展

陳寬育

從祖母老家(左營桃子園)後院的一顆龍眼樹出發，許聖泓在新系列創作中展開從個人記憶、家族史與地方空間組構成的殖民地台灣的歷史印痕追溯。此次展出的兩組作品，交織著個人記憶與台灣歷史，以故事／文件的敘述模式，透過歷史文件(地圖)輸出、對歷史圖像的臨摹，以文件史料、攝影紀錄行動、情感轉化後的繪畫創作，發展成為對台灣歷史，以及深受影響的個人成長歷程的藝術探索行動。

推開鮮為人知的祕密通道鐵門，那是一條通往海邊的闊葉林小徑，這道連接著柴山山系的海岸線，從日治時期至今一直屬於軍事禁制區(除了後來部分開放休閒用途的登山步道)；而這條部署了軍港、陸戰隊訓練基地(桃子園)、彈藥庫和雷達站的左營—柴山海岸線，也讓世居左營的人們成了台灣唯一靠海卻難以親近家鄉海岸的特殊族群。這個自日治時期延續到國民政府的對海岸的禁制，其實仍有鮮為人知的「破口」，許聖泓便是從這裡進入桃子園海岸，深刻地凝視了這片屬於家鄉卻極為陌生的、被禁制的海。

特別的是，作品對這片海的凝視並不是對海平面的全景觀看視野，而是相對微觀、近距離地觀察海面的波紋、碎浪、泡沫等狀態；那些無限變化卻稍縱即逝的海浪樣貌在攝影中停格，卻又在後來的繪製過程中重新組裝那些穿越祕徑的身體經驗和長時間觀海的時空感受。然而，重點卻不在於那不可能重現的海浪動態的連綿時間感，而是在顯得蒼茫的無限變化中，以帶著眩暈的定格和抽象化的繪畫手法賦予對於海洋的情感反思；這系列作品，也許是對屬於海島生活經驗片段的再組合，但更重要的意義卻是補足了與海相伴的生命經驗裡，終究缺乏與海洋連繫的那段缺口。

這種關於和海洋深刻連繫的島嶼命運之深省，也開展了接下來的「繪葉書」系列。許聖泓將目光投注到日治時期在台灣發行的繪葉書(即明信片)，主題鎖定國家公園、風景名勝等具象徵意義的著名公共空間，這些包含了新高山系、次高山系、國家公園與著名風景等的繪葉書圖像，是由當時許多知名與不知名藝術家採取寫生手法繪製，經大量印刷後發行流通。事實上，當時這些具代表性的風景圖像也是構成殖民者對於南國台灣總體風土印象的一環。

儘管「繪葉書」系列是對日治時期繪葉書的再描繪，但並非單純的模仿。許聖泓蒐集了繪葉書的圖像史料後，將每張的主要色調參照色票，主觀地以類似色階重新繪製。相較

於原始繪葉書的細節和顏色，「繪葉書」系列在重新描繪的過程中被轉化，並試圖賦予更多層次的意義；一方面，「繪葉書」系列試著突顯繪畫媒材的顏料、肌理、筆觸等特性，另一方面也透過這樣的手法彰顯重繪做為一場反思行動的詮釋性意義。更仔細地說，這些日治時期繪葉書中的圖像對許聖泓而言都是想像的地景，也是投射的空間，不但並未親臨，事實上也早已不可能重返那樣的時空；同時，這般透過繪畫展開記憶與歷史回溯的努力，是否僅能在繪畫媒材那快速、淋漓的筆觸、重新設計的色調，以及帶有反光效果的珠光顏料之中掙扎？

若進一步來看，許聖泓的「海景」與「繪葉書」系列隱約纏繞著幾個議題，先是身體(與攝影機具)對當代禁制空間(海軍管制區)的穿透，以及對消失的舊禁制空間的想像性考古(日治時期軍港)、並透過做為歷史文件的繪葉書探討觀光景點的殖民凝視與公共空間現代性部署的意義，而最後則在歷史文本處理歷史與再現的藝術行動中，試著耙梳個人記憶與集體記憶的破碎面貌。

由此觀之，「海景」系列是從繪畫與攝影兩種記憶模式所開展的身體行動，而「繪葉書」系列則是在歷史與記憶的媒介框架，在日本帝國的大型現代性方案與殖民者的凝視之眼中，納入屬於自己的情感記憶與歷史認知，藉以鋪陳那些雜揉著屬於家族的、自身的、這座島嶼上生活的人們的故事。

回到前述的提問，「繪葉書」系列與日治時期繪葉書圖像的互文關係並未停留在純粹的模仿，也就是說，透過前述的色票、顏料、技法與情感轉換方式，無論從新高山到高雄州、或是次高山到至今已消失的高砂公園，「繪葉書」系列對於歷史文件的態度具有強烈主體性詮釋的意圖。這些早已改變或不存在的場景，今日只能透過如同一扇小窗的繪葉書面目模糊地想像著，而那些想像的過程就如同「繪葉書」系列中的那些刮擦掙扎的筆觸，也在許聖泓慣用的珠光顏料中顯得泛黃且反光成色塊的繪畫語彙效果中，幻變成在凝視中呈顯拒絕被凝視的自我背反的意象。

儘管藝術家也很清楚在這段長達五十年的日本殖民統治中，不同年代在殖民政策轉變下的差異，以及殖民後段戰爭時期建設型態的轉變，尤其是桃子園地區在1935年台灣博覽會後因應太平洋戰爭而改建成軍港。這些日治時期的台灣歷史事實在「繪葉書」系列這裡暫時被視為一整段歷史時期；最重要的是，被理解為一段命運。許聖泓從桃子園祖母老家的龍眼樹，推開象徵禁制的鐵門前往凝望今日桃子園的海，並在「繪葉書」系列中回眸了那段台灣的命運，作品訴說了這片土地的歷史，不同生命與山海的連繫，以及形塑今日島嶼樣貌的那些觀看、禁止、建設與毀壞的歷史；而這個龐大的主體行動的創作實踐計畫，追尋仍在持續。



塔 The Tower On The Sea

壓克力顏料、畫布 Acrylic on Canvas
91 × 162cm

2015

海灘與管制區
The beach and the control area

壓克力顏料、畫布 Acrylic on Canvas
130×194cm

2015





圍牆與山 The wall and the mountain

壓克力顏料、畫布 Acrylic on Canvas
130 × 232cm

2015



繪葉書7 – 新高南峰 Ehagaki 7

壓克力顏料、畫布 Acrylic on Canvas
41 × 31.5cm

2015

繪葉書10 – 新高主山的絕壁 Ehagaki 10

壓克力顏料、畫布 Acrylic on Canvas
35 × 24cm

2015





海景圖 The Scenery

壓克力顏料、畫布 Acrylic on Canvas
146 × 260cm

2015



海景圖 2 The Scenery 2

壓克力顏料、畫布 Acrylic on Canvas
130 × 232cm

2015



海 3 The Sea 3

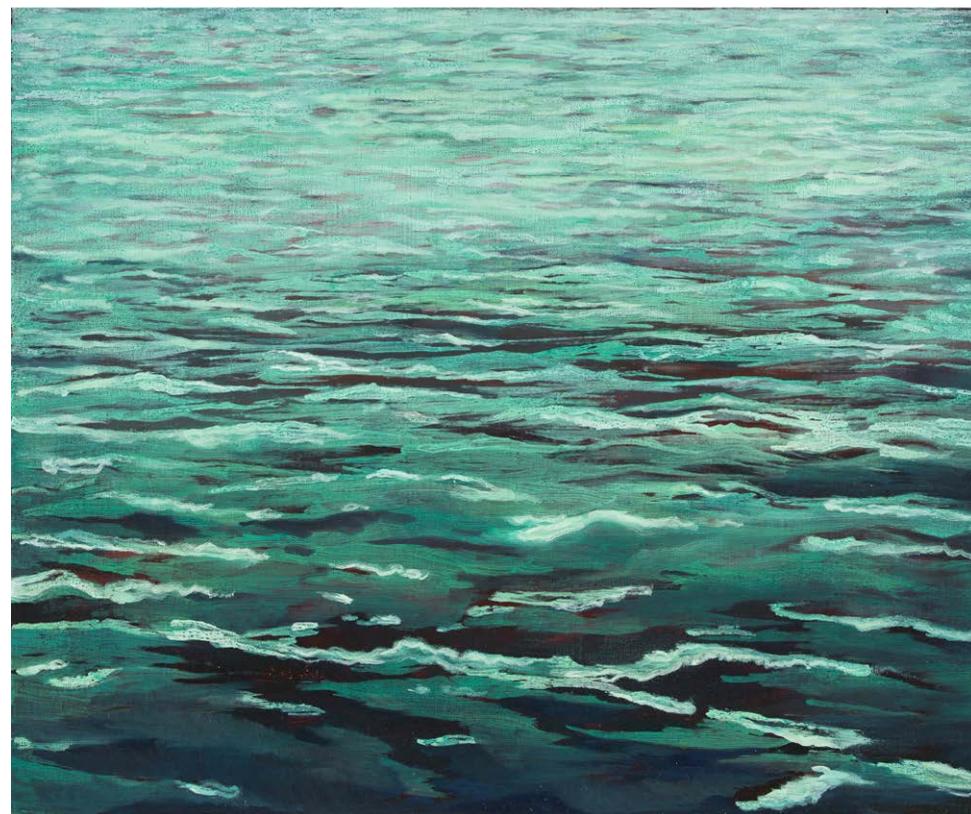
油彩、畫布 Oil on Canvas
112 × 200cm

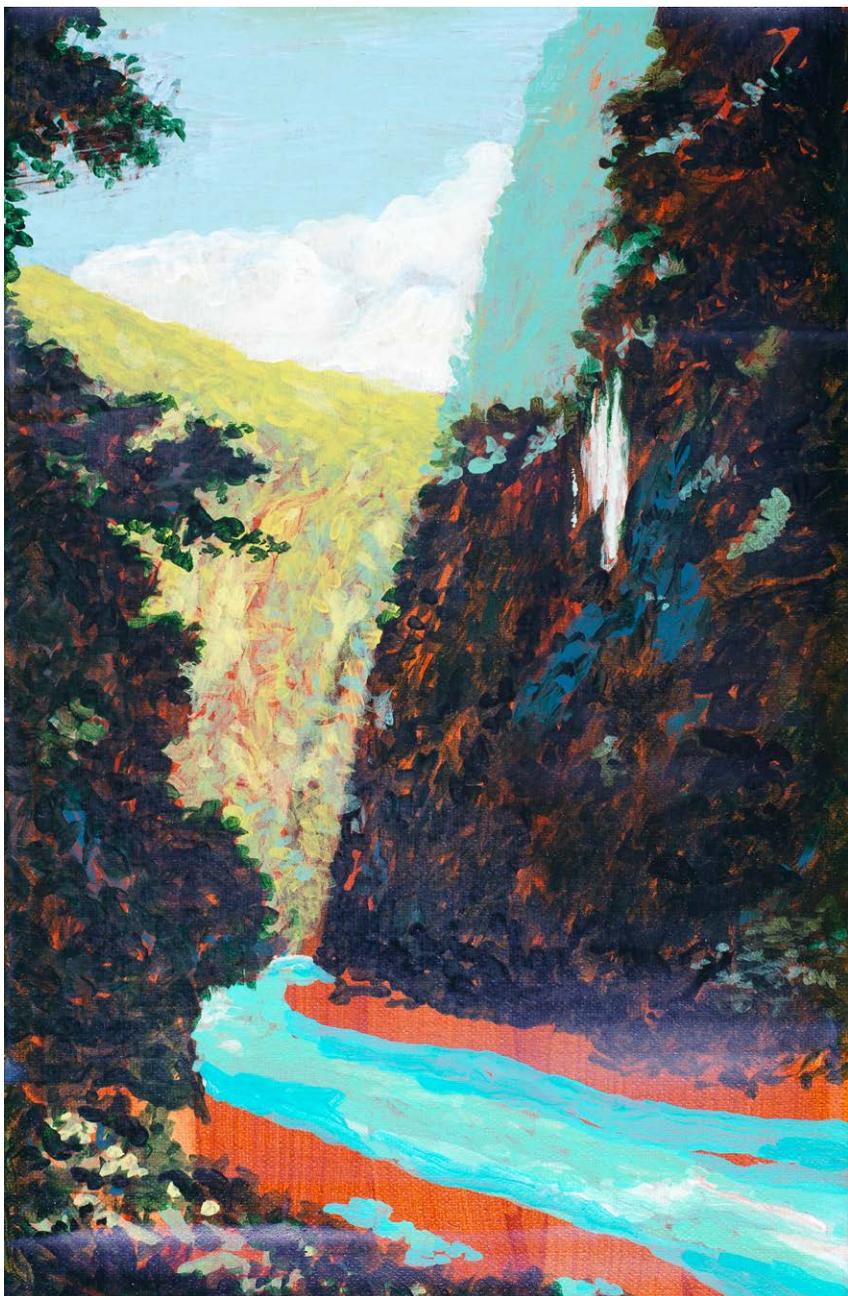
2015

海 The Sea

油彩、畫布 Oil on Canvas
45.5 × 38cm

2015





繪葉書 3 – 太魯閣 Ehagaki 3

壓克力顏料、畫布 Acrylic on Canvas
41 × 27 cm

2015

繪葉書 2 – 阿里山 Ehagaki 2

壓克力顏料、畫布 Acrylic on Canvas
41 × 31.5 cm

2015



樹 The Tree

油彩、畫布 Oil on Canvas
72.5 × 110 cm

2015

繪葉書 11 – 皇太子殿下御手植油杉
Ehagaki 11

壓克力顏料、畫布 Acrylic on Canvas
41 × 27 cm

2015



許聖泓 SHIU Sheng-Hung
1987 生於高雄

學歷

- 2014 國立台南藝術大學 造形藝術研究所 畢業
2009 國立嘉義大學 美術系 畢業

個展

- 2015 《三川州》，Gai Art 槩藝術，台北，台灣。
2013 《我計劃這趟旅行，那裡有著異國情調》，南海藝廊，台北，台灣。
2012 《塵異訊_》，Gai Art 槩藝術，台北，台灣。
《表層碎片》，鳳甲美術館，台北，台灣。
2009 《DAMO》，純藝文空間，高雄，台灣。

國外聯展

- 2011 《TOKYO FRONTLINE Art Fair》，3331 ARTS CYD – 新苑藝術，東京，日本。

國內聯展

- 2015 《窗外有藍天》，伊日藝術駁二空間，高雄，台灣。
2014 《高雄藝術博覽會》，高雄獎新銳展區，高雄，台灣。
《台中藝術博覽會》，槩藝術，台中，台灣。
《2014 – YOUNG ART TAIPEI》，有寬藝術中心 – 晶華酒店，台北，台灣。
《2014 – 高雄獎》，高雄市立美術館，高雄，台灣。
2013 《圓環藝勢力 – 駐村成果發表》，一畫廊、興洋建設，台北，台灣。
《不在·場》策展人：陳宏星，新畫廊，台北，台灣。
《貳零壹參 – 小品聯展》，臻品藝術中心，台中，台灣。
2012 《菁典當代3》，一畫廊，台北，台灣。
《台灣報到 – 台灣美術雙年展》，國立台灣美術館，台中，台灣。
《宋曉明、黃珮如、許聖泓 聯展》，恆畫廊，台北，台灣。
《YOUNG ART TAIPEI 台北當代藝術博覽會》，
藝星藝術中心 – 喜來登大飯店，台北，台灣。
2011 《台灣美術新貌獎 – 平面創作》，台中港區藝術中心，台中，台灣。
《表情》，臻品藝術中心，台中，台灣。
《南方新勢力 – 黃柏勳、陳威圖、許聖泓 三人聯展》，一畫廊，台北，台灣。

- 2011 《索卡好樣 – 童話故事、月亮，與逃跑的湯匙》，索卡藝術中心，台北、台南，台灣。
《2011 台北當代藝術博覽會 YOUNG ART TAIPEI》，
藝星藝術中心 – 王朝大飯店，台北，台灣。
《Why so serious 媒~這回事》，東海 43、東海大學藝術中心，台中，台灣。
《高難度失誤》，南海藝廊，台北，台灣。
《2011 高雄獎》，高雄市立美術館，高雄，台灣。
2010 《淺圖層》，有寬藝術 – 永春堂美術館，台中，台灣。
《影像世代的繪畫衝動 – 學院現象瞥見》，20 號倉庫，台中，台灣。
《2010 台北當代藝術博覽會 Young Art Taipei》，
藝星藝術中心、王朝大飯店，台北，台灣。
《黃舜星、許聖泓、楊詩怡 三人聯展》，臻品藝術中心，台中，台灣。
2009 《2009 臺北國際藝術博覽會 – Made in Taiwan 新人推薦特區》，世貿中心，台北，台灣。
《非常召集》，嘉義鐵道藝術村，嘉義，台灣。
《第七屆桃源創作獎》，桃園縣政府文化局，桃園，台灣。
《台灣製 – 80 後創作展》，秋刀魚藝術中心，台北，台灣。
《新星相映同心圓》，嘉義市立博物館，嘉義，台灣。
2008 《黑金段藝術節 - 鉛華在現》，嘉義鐵道藝術村，嘉義，台灣。
《ICY – HOT 弔詭的愉悅當代藝術展》，國立台南大學藝術特區，台南，台灣。
《第七屆駐村藝術家介紹展》，嘉義鐵道藝術村，嘉義，台灣。
《輕重之間 – 你測量到什麼》，嘉義鐵道藝術村，嘉義，台灣。

獲獎及補助

- 2014 國美館青年作品典藏計畫
高雄美術獎 首獎
2012 國家文化藝術基金會 101 年度第 2 期創作補助
2011 高雄美術獎 – 觀察員特別獎
台灣美術新貌獎 – 平面創作 入選
2009 國美館青年作品典藏計畫
獲選 文建會《2009 臺北國際藝術博覽會 – Made in Taiwan 新人推薦特區》
第七屆桃源創作獎 – 入選

SHIU Sheng-Hung

1987 born in Kaohsiung ,Taiwan

2014 Tainan National University of Arts – Plastic Art , M.F.A.

SOLO EXHIBITIONS

- 2015 “ Sanchuan State ” , GAI ART Gallery , Taipei , Taiwan.
2013 “ Planning An Exotic Journey ” , NanHai Gallery, Taipei, Taiwan.
2012 “ E-A-S-O-N CORRECTION_ : SHIU Sheng-Hung Solo Exhibition ” ,
GAI ART Gallery , Taipei , Taiwan.
“ Surface Fragment: SHIU Sheng-Hung Solo Exhibition ” ,
HONG - GAH MUSEUM , Taipei ,Taiwan.
2009 “ DAMO : SHIU Sheng - Hung Solo Exhibition ” ,
Chun Art , Kaohsiung ,Taiwan.

GROUP EXHIBITIONS

- 2015 “ A Room with View ” , YIRI ARTS, Kaohsiung , Taiwan.
2014 “ ART KAOHSIUNG Art Fair ” , Kaohsiung, Taiwan.
“ ART TAICHUNG Art Fair ” , Taichung, Taiwan.
“ 2014 YOUNG ART TAIPEI Art Fair ” , Taipei, Taiwan.
“ 2014 Kaohsiung Art Award ” ,
KAOHSIUNG MUSEUM OF FINE ARTS, Kaohsiung, Taiwan.
2013 “ That Has Been” , Neo Gallery, Taipei, Taiwan.
2012 “ Taiwan Biennial ” ,
National Taiwan Museum Of Fine Arts , Taichung , Taiwan.
2011 “ TOKYO FRONTLINE Art Fair ” ,
3331 ARTS CYD – Galerie Grand Siècle , Tokyo , Japan.
“ 2011 SOKA So Young ” , Soka Art Center , Taipei , Tainan , Taiwan.
“ YOUNG ART TAIPEI 2010 ” , Sunworld Dynasty , Taipei ,Taiwan.
“ 2011 Kaohsiung Art Award ” ,
KAOHSIUNG MUSEUM OF FINE ARTS , Kaohsiung ,Taiwan.
2010 “ Shallow layers ” , The Quan Artist Agency , Taichung , Taiwan.
“ Paintings impulse in the image generation
– A glimpse of the academic phenomenon ” , Stock 20 , Taichung , Taiwan.
2010 “ YOUNG ART TAIPEI 2010 ” , Sunworld Dynasty , Taipei , Taiwan.
“ Huang Shuen-Shing , Shiu Sheng-Hung , Yang Shr-Yi , GROUP
EXHIBITIONS ” , Galerie Pierre , Taichung , Taiwan.

- 2009 “ ART TAIPEI 2009 – Made in Taiwan: Young Artist Discovery ” ,
Taipei World Trade Center , Taipei , Taiwan.
“ Urgent Assembly ” , Art Site of Chiayi Railway Warehouse ,
Chiayi , Taiwan.
“ The 7th Taoyuan Art Award ” , Taoyuan County Government
Culture Affairs Bureau , Taoyuan , Taiwan.
“ Made in Taiwan – The Post -1980s Generation ” ,
Fish Art Center , Taipei , Taiwan.
“ Concentric Circles of New Stars ” ,
Chiayi Municipal Museum , Chiayi, Taiwan.
2008 “ Black Golden Section Art Festival ” ,
Art Site of Chiayi Railway Warehouse , Chiayi , Taiwan.
“ ICY-HOT: Paradoxical Joy Contemporary Art Show ” ,
Special Art Space, National Tainan University , Tainan , Taiwan.
“ Meet the 7th Resident Artists Show ” ,
Art Site of Chiayi Railway Warehouse , Chiayi , Taiwan.
“ Between Light and Heavy : What Is Your Survey Result? ” ,
Art Site of Chiayi Railway Warehouse , Chiayi , Taiwan.

AWARDS

- 2014 Selected for “ National Taiwan Museum of Fine Arts: Young Artist Collections ” .
Selected for “ 2014 Kaohsiung Art Award ” .
2011 Selected for “ 2011 Kaohsiung Art Award- Jury's Award ” .
2009 Selected for “ National Taiwan Museum of Fine Arts: Young Artist Collections ” .
Selected for “ ART TAIPEI 2009 - Made in Taiwan: Young Artist Discovery ” .
Selected for “ The 7th Taoyuan Art Award ” .

三川州 Sanchuan State
許聖泓 SHIU Sheng-Hung

出版
Publication 槩藝術
GAI ART

發行人
Publisher 李慧安
LEE Hui-An

撰文
Text 陳寬育
CHEN Kuan-yu

設計
Graphic Design 鄭詔蓉
CHENG Zona

地址
Address 10646 臺灣台北市浦城街9之4號
No.9-4, Pucheng St., Da'an Dist., Taipei City 106, Taiwan

電話
Tel 886-2-2363-2000

信箱
Email gaiart@gaiart.com.tw

網址
Web www.gaiart.com.tw

出版日
Publishing Date May, 2015

版權所有翻印必究
copyright 2015 GAI ART CO., LTD. All Rights Reserved.



National Culture and Arts Foundation

(槩)
槩 Gai art